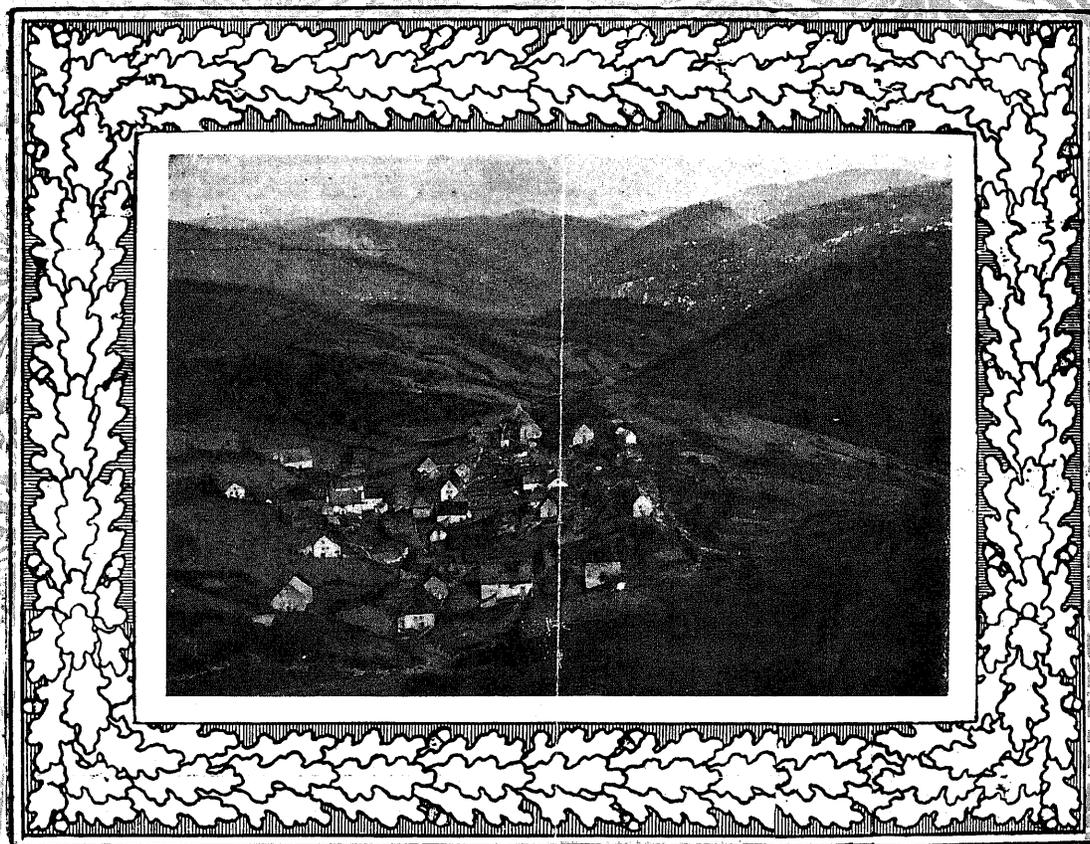


# La Paskonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

FUNDADA EN EL AÑO 1892



ABAURREA BAJA (Nabarra)

No. 1316  
AÑO XXXVII

Buenos Aires, Abril 20 de 1930

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389

# «LA BASKONIA»

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR  
FUNDADA EL AÑO 1893

**APARECE**  
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389 - Buenos Aires  
U. Telef. 4153 Rivadavia  
Dirigir la correspondencia al Administrador

**PRECIO DE SUSCRIPCIÓN**  
Capital Federal (por año)... \$ 8.- m/n.  
Provincias ..... 9.-  
R. Oriental y otras (por año) \$ 4 50 oro

## CASAS RECOMENDADAS

**ALPARGATERÍA Y ARTICULOS DE CANCHA** La Baskongada

Vda. de M. Garcia Gamborena y Navarro

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas,  
Cuero de perro. Botas de vino. Hilo para Shares y  
goma para pelotas

**VENTAS POR MAYOR Y MENOR** Casa principal: Moreno 915  
al 919 - Buenos Aires



**Dr. Sebastián Luna**  
Cirujano Dentista

U. T. 2275, Rivadavia Victoria 913

## HERNIAS

No existen más cuando se usa un  
**REDUCTOR DORAT.**

El sistema más eficaz, que en treinta años de actuación, ha conseguido la reducción de millares de casos de Hernia, y sin la menor molestia para el herniado, que puede atender sus ocupaciones habituales con toda comodidad.

**VISITENOS:** Nada le cuesta, y quedará para siempre tranquilo.

Remitimos gratis Catálogos.

**Reductor «DORAT»**

ESMERALDA, 577 :: Buenos Aires

**Venta de una propiedad en San Sebastián**

En la calle Prim, vendo hermosa propiedad, con salida al Paseo de los Fueros. Por informes a M. Bozas Urrutia, "Diario del Pueblo". Tres Arroyos.

## GRAN HOTEL VASCONIA

La casa preferida por las familias de los Hacendados y Tamberos

GARAY 900 esquina TACUARI

Teléfono: 0489 Buen Orden

BUENOS AIRES

## “La Economía Comercial”

Compañía de Seguros Generales

Ha trasladado sus Oficinas a  
**MAIPÚ No. 71 (II)**



## Banco “El Hogar Argentino”

Bmé. MITRE 575 y FLORIDA 147

Sucursal «PUEYRREDON»- Pueyrredón esq. Santa Fe  
» «CALLAO» - Callao esq. Cangallo.

Capital \$ 50.000.000.- m/n.

**ABONA POR DEPOSITOS:**

A la vista 1 o/o anual

En Caja de Ahorros 5 o/o ..

A plazo fijo Convencional

Descuentos de letras y pagarés.

Préstamos Hipotecarios. Adelantos en cuentas corrientes.

Préstamos para construcción.

Administración de Propiedades. Cajas de Seguridad en Alquiler.

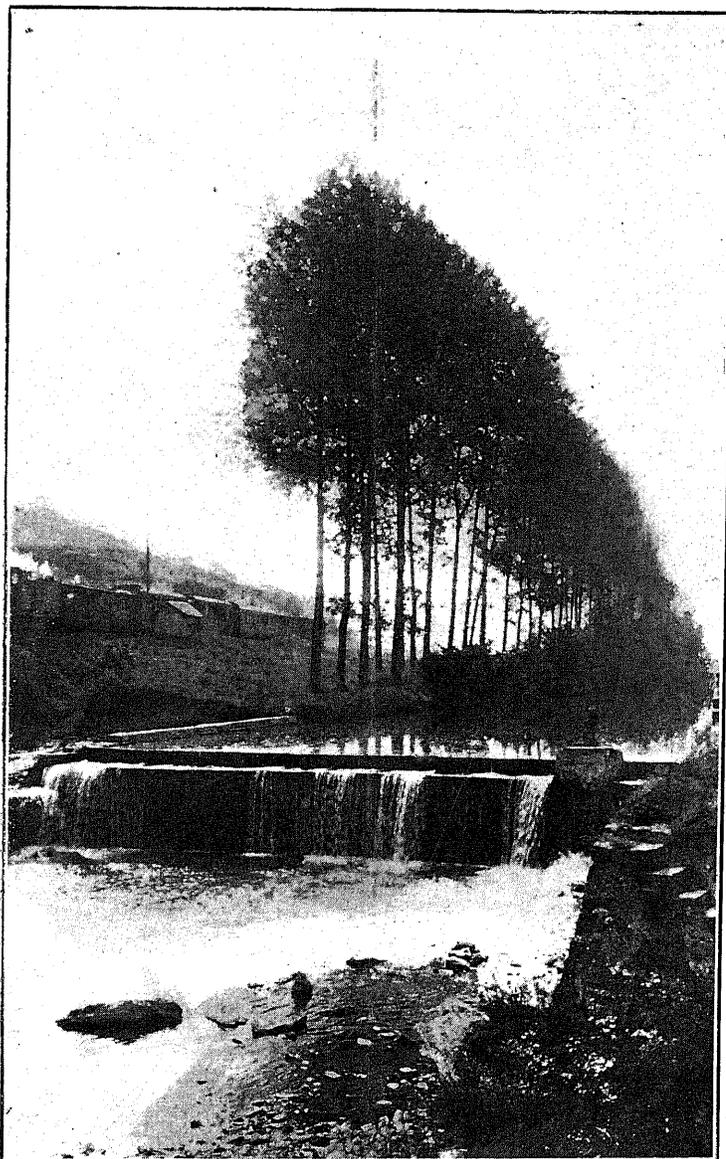
# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVII

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1316  
Buenos Aires, Abril 20 de 1980



BIZKAYA. — Alrededores de Durango

(Foto original Ojanguren)

## ALMA BASKA

**C**S la alegría popular baska una demostración elocuente del espíritu de ese grandioso pueblo. Bien dijo Voltaire hablando del pueblo euskaro: "Es una nación pequeña que baila sobre las crestas de los Pirineos".

Sí, el pueblo basko baila, danza como ningún otro; pero también trabaja. ¡Oh exponente, alto y grandioso del alma euskara! ¡Oh laboriosidad fructuosa del noble pueblo!... Debiera haber otra Filosofía que dijera más acértadamente: Es un pueblo grande, que baila sobre los Pirineos, contemplando su labor de allá abajo.

Sólo el que llega del extranjero puede percatarse de lo que es ese retacito, casi invisible en el mapamundi. ¡Bizkaya... Bilbao! ¡Oh nombres grandes llenos de vida y de atractivos! ¡Pueblos zalameros y encantadores! ¡Qué recuerdos dejáis en la mente del que os visita!

¡Qué memorias graban vuestros moradores en el alma del turista! De admiración por vuestro meticoloso y gran desenvolvimiento en el sajón; de dulce melodía y alegre recuerdo por vuestra alegría, en el americano; en fin, en todo el que, afortunadamente, honra vuestro suelo, sabéis horadarle y regalarle con la circunspección pacífica del sacramento de vuestra interior nobleza, grande y estoica.

Manejáis, ¡oh pueblos baskos! los lazos de la amistad y de la simpatía más hábiles; más expertos y más suaves que el gaucho en las Pampas cuando bolea sobre las astas de su ganado la trezada sogá. ¡Ah!, sí, el gaucho enlaza, amarra; pero vosotros, pueblos baskos, sabéis despertar; sabéis hacer vivir en el que os ve un hálito fuerte de admiración y reconocimiento hacia vuestro suelo norteño.

Por idiosincrasia, por natural don del Todopoderoso seréis siempre grandes. No solamente vuestro suelo, vuestro mar, vuestro ambiente es rico y pródigo; no, tenéis algo más, muchísimo más metafísico y valioso: es vuestra alma. ¡Qué grande! ¡Qué inagotable! ¡Qué altruísta es vuestra alma!...

Quizá se agoten algún día — lejano posiblemente — los metales de vuestro suelo; quizá vuestro ambiente se torne menos hermoso que el actual, y podría tal vez transformarse totalmente la fuente de riquezas que abre vuestra tierra; mas siempre tendréis dentro de vosotros y explayándose por todos los ámbitos donde esté vuestra raza, la mayor riqueza; el don selecto por excelencia, la petición cumbre de los pueblos; la inalterable y no alegórica realidad de los espíritus; la prodigalidad altruísta e inigualable; la labor fuerte y positiva de vuestros brazos; la galantería eterna; la simpatía acogedora y única de vuestros hijos; la sinceri-

dad no igualada en el universo, y, por último, la alegría imperturbable en vuestras muchedumbres.

Sí, tendréis zortzikos alegres y chistus retozones; habrá sombras de castañares y manzanares para vuestras danzas; tendréis también plazas exuberantes, donde brotará alegría por doquier; será alegría que hará llorar de emoción a los exóticos, y festejará a los nativos. Este será vuestro punto primordial básico y eterno; vuestro don más grande, el más envidiado, el más alto; guardadlo, pues, pueblos exóticos; fructificad esta gracia, pues ella, hermanos, es vuestra alma...

N. F.

## Asamblea baskófila en Zumaya

En la preciosa localidad de Zumaya tuvo lugar una importante reunión de más de cien baskófilos con motivo de la celebración de la asamblea general de la naciente entidad "Euskalzaleak".

Antes de la asamblea se efectuó una función religiosa en la que se rezó un responso por los baskófilos fallecidos y al último evangelio se cantó la "Marcha de San Ignacio".

Después se trasladaron los asambleístas al salón del Ayuntamiento donde tuvo lugar el batzar referido.

El presidente, señor Agirre, comenzó dando cuenta de los trabajos llevados a cabo por la Sociedad desde el día basko de Zumárraga: la organización del gran día del niño basko en Andoain, el Día Basko, los trabajos de propaganda para un proyecto de diario basko, un número specimen o muestra del mismo, edición de la comedia "Bost Urtian", de Alzaga, etc.

Se siguió el balance de cuentas y se procedió a la renovación de la Junta directiva. Fué nombrado presidente el ex diputado don Miguel de Urreta, quedando el que lo ha sido, don José María de Agirre, de vicepresidente. Se repartió un folleto en el que se contiene la naturaleza y los fines de esta Sociedad, ante todo, los de congregar mucho número de socios, exigiendo una cuota mínima de un céntimo diario, o sea 3,65 pesetas al año. La Sociedad será perfectamente ortodoxa y exclusivamente baskista, o sea prescindente de la acción política.

Dentro de la Sociedad funcionará una Federación de escritores euskéricos con su directiva. Fueron nombrados en el acto directivos los señores Labayen (don Antonio), don Carlos de Linazasoro y don Domingo de Arruti. Quedaron para ser nombrados por estos otros de los diversos dialectos baskos. Esta Federación se encargará del Premio Kirikiño, pues la Comisión que actúa en Bilbao concede que los idazles no deben dejar de su mano una

cosa que les es propia. Se idea otro premio para los cronistas euskéricos mejores del año a juicio de los directores de las publicaciones respectivas; o también por suertes. (Al proyectado diario basko si se empeña en darle un sello católico, fracasará, pues no debe manosearse tanto el sentimiento religioso en la política ni en el baskismo, porque corresponde al fuero interno de cada uno).

El señor Urreta, nuevo presidente, dió las gracias al señor Agirre y al público que aceptó su nombramiento, prometiendo de su parte trabajar con todo ahinco en la realización de los planes enunciados. Tuvo un párrafo elocuente acerca de la influencia de la mujer en la conversación del euskera. Se leyeron varias cartas y telegramas de adhesión. Don Policarpo de Barrena leyó una sentida carta del poeta Pedro de Enbeita, que, impedido por un fuerte catarro, lamentaba no haber podido ir a cantar unos versos patrióticos. Se leyeron también otras cartas y telegramas disculpando su inasistencia.

Asistió, como se ha dicho, mucho público de ambos sexos de Zumaya. Entre los asambleístas había representaciones de periódicos baskos y entidades culturales.

El banquete resultó animado y fraternal. Se entonaron hermosos cantos baskos. A la terminación habló el fogoso Altzeta, con su peculiar elocuencia, protestando de que no quería vivir si el euskera muriese. "Mendi-lauta" dedicó unas frases galantes a las señoritas presentes.

A las cinco de la tarde se trasladaron los

asambleístas a la ermita de Andre Mari de Arritokieta, donde el párroco cantó una salve gregoriana.

Al disponerse a partir de Zumaya los asambleístas coincidieron unánimemente en la necesidad de trabajar en favor del idioma, como principal y fundamental deber.



**EIZAGUIRRE**, en Azeitia, partido en pal: 1º de oro con un árbol verde, dos lobos y una loba; 2º rojo con un brazo armado con una espada en la mano con la cabeza de un moro; orla azul con cuatro castillos de oro y cuatro paneles del mismo metal.

**EIZMENDI**, en Asteasu, partido en cuatro cuarteles: 1º y 4º de plata con sendas encinas verdes y un jabalí negro andante al pie de cada una; 2º y 3º verdes con una cabria o cheurrón de plata entre tres florés de lis de oro en cada uno.

### CUADROS DE "OLDARGI"

En el número anterior informábamos el éxito alcanzado por la entidad "Pizkundia" (Renacimiento) con las funciones dadas a conocer en el "Teatro de los Campos", de Bilbao.

La crítica acogió la producción con elogio, refrendado por el juicio público que llenó la amplia sala durante cuatro representaciones consecutivas, pues al público le produjeron aquellos hermosos cuadros gratas sensaciones de recuerdos y añoranzas.

Los intérpretes se desempeñaron admirablemente y escucharon muchos aplausos.

Reproducimos uno de los cuadros de "Oldargi", como nota ilustrativa de estas líneas.



(Foto T. Gil del Espinar)

## El deporte basko en Norte América

Se están realizando gestiones para introducir en Nueva York el "jai alai" en el amplio frontón levantado en 1925 a quince millas del centro de la ciudad, cuya idea ha provocado entre el elemento norteamericano de la metrópoli de Jimmy Walker vivo interés, que seguramente ha de traducirse en éxito, pues ya se sabe que el deporte basko ha despertado gran simpatía entre la gente de habla inglesa.

Dicho frontón tiene capacidad para cinco mil personas y es el segundo construido allí. El primero había sido hecho más cerca del hipódromo, en 1924. El nuevo funciona desde 1925 y ofrece la "americanización" de que se baile entre los partidos. ¡Cosas de estos tiempos y de Yankilandia!

Se apuesta con arreglo al sistema prevalente en las carreras de caballos, es decir, apostando a Fulano de Tal a tal posición y cobrando de acuerdo con la proporción del dinero recogido a favor del jugador en cuestión. (El juego precisamente es el corruptor de tan hermoso espectáculo. Recuérdese la degeneración que al fin alcanzó en los frontones de Buenos Aires).

La generalidad de los pelotaris del frontón de Miami es de jóvenes cubanos de entre diez y siete y veinticinco años de edad. Hay unos cuantos jugadores baskos y uno mejicano, que juega con gajas y es de los más arriesgados, a pesar de su pasmosa serenidad; es, asimismo, el más callado de todos.

He aquí la lista completa de los pelotaris que están haciendo la presente temporada: José María Madrid, José Guruziaga, Iñigo Kortabari y Agustín Gisasola. Este último se encontraba hasta hace poco en Nueva York y era uno de los más "asiduos" del pequeño frontón del Centro Basko americano, donde hay otro Gisasola de la misma ciudad y el mismo pueblo, Eibar, sin que, por ello, exista parentesco alguno entre ambos.

José Alvarez es el intendente y "sheik" del grupo, y Armando Torano el masagista. Los encargados del tanteador son también cubanos y Vicente el más popular de todos.

El mejicano a que me refiero es Fermín Iribari, rubio y evidentemente de origen basko.

No ha sido posible, a pesar de los esfuerzos realizados tanto por los jugadores como por la Empresa, desarrollar un sólo jugador norteamericano. Desde que se estableció aquí el frontón, lo más que ha podido hacerse es "producir" un muchacho local tan mediocre, que un chiquillo cubano se lo ha llevado de calle en dos o tres encuentros especiales concertados. Y no obstante, numerosos muchachos de Miami van a diario al frontón, fascinados por la cesta, a dislocarse la diestra a fuerza de violentos "swings", que dan con sus perso-

nas la mayoría de las veces contra el piso.

Lo que más atrae aquí son las quinielas, pues el público local no gusta de apostar a los partidos, a pesar de que éstos son indudablemente mucho más interesantes.

Los pelotaris son muy populares, y se les mira con simpatía.

Se juega todas las noches de la semana, menos el domingo, y hay tres noches dedicadas a las damas, o sean el martes, el miércoles y el viernes, cuando las mujeres pueden entrar sin pagar, siempre y cuando vayan acompañadas de un compañero que tenga boleto.

El promedio de público que asiste a estos espectáculos es de tres mil por noche, con gentíos hasta de cinco mil en las ocasiones especiales. Todos los jugadores tienen sus apodos especiales, y los aficionados de Miami han aprendido a desgañitarse a gritos, especialmente las mujeres.

J. G.

Miami, 4-1930.

### NOTAS NABARRAS

## Cendeas, Valles y Merindades

Las agrupaciones que en los pueblos de Nabarra se observan, obedecen a causas geográficas, según las cuales éstas limitaban y creaban las diversas entidades administrativas y dentro las que aquéllos se agrupaban, por la mayor facilidad de las comunicaciones.

Las congregaciones económico-forales que con arreglo a las Leyes de Nabarra deben tener los pueblos para su administración, se nombran según el número de vecinos de cada uno con sujeción a la siguiente escala:

De 1 a 50 vecinos, Concejo.

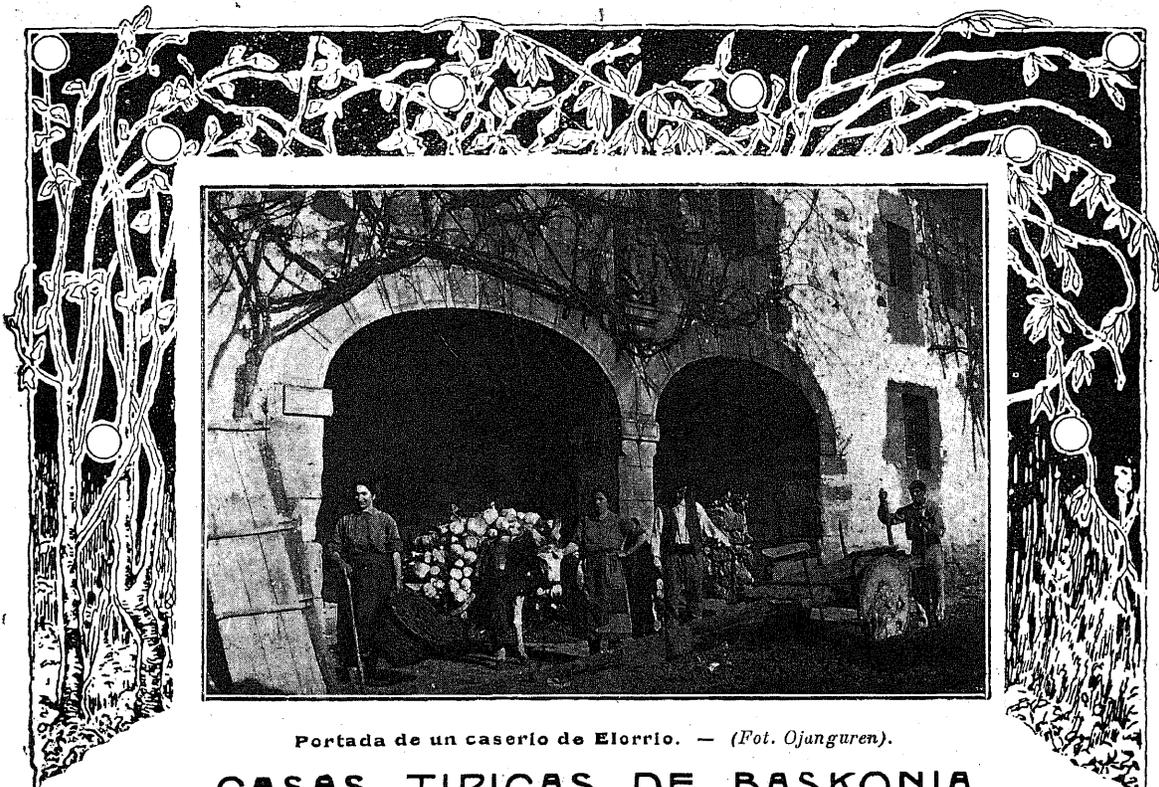
De 51 a 80, Oncena.

De 81 a 100, Quineena, y excediendo de este número, veintena.

La agrupación más característica y que casi siempre coincide con la geográfica, es la del Valle; esto es, una especie de confederación de varios pueblos que se asocian para la defensa de sus intereses comunes, como son la administración, los impuestos y cargas públicas, mediante Juuntas municipales presididas por el alcalde.

Ninguna diferencia existe entre Cendea y Valle, aunque las cendeas sean menos numerosas que los valles.

El partido judicial tuvo su precedente en Nabarra, por otra división análoga que se llamó "Merindad", que eran en número igual al de los actuales partidos judiciales, cambiando sólo la residencia de los de Aoiz y Tafalla, que corresponden a Sangüesa y Olite, respectivamente.



Portada de un caserío de Elorrio. — (Fot. Ojanguren).

## CASAS TÍPICAS DE BASKONIA

Va llegando la primavera poco a poco, después del olvido de unos cuantos meses, saliendo de las cenizas del invierno como una ave maravillosa.

Viene caminando por los senderos invisibles, por las vibraciones desconocidas e impalpables, tan sólo adivinadas por el presentimiento por la intuición del hombre vigilante.

Nuestros pobres sentidos, el tacto, el olfato, el gusto, algo más, el oído y la vista, con su limitación fundamental, fabricados para guiarnos en la acción, dan sensaciones pobres e imperfectas, sobre las cuales hay que remontarse.

Y vamos paulatinamente percibiendo notas lejanas, acordes que se organizan, mensajes alegres, himnos de vida, que parten de la naturaleza naciente; que llegan en caravana de ofrendas.

Primavera siempre joven, que madruga cada vez más y nos sorprende aún dormidos con el sueño pesado y soporoso del invierno: dando vida a la estancia que ha protegido nuestro descanso con destellos de luz que penetran y se transforman en alegría.

Luz de las mañanas azules entrando por las persianas, por las rendijas invisibles de las maderas que creíamos herméticas y cerradas.

Primero, como una penumbra que se confunde con la noche y se va haciendo lentamente claridad definida, halo luminoso, que hace revivir la forma de todo lo que estaba oculto en las sombras, acompañándonos generosa-

mente en nuestro desinterés por la vida durante las horas obligadas del descanso.

Todos los objetos arbitrarios que tenemos ordenados a nuestro servicio, esclavos de nuestros caprichos y necesidades; los muebles, los cuadros, el espejo de luna con la gran pupila de plata que contempla la estancia...; el traje que dejamos descansando sobre una silla, fatigado por la jornada del día anterior; las botas, los calcetines desinflados y humildes. Todo con la varita mágica de la mañana primaveral, que entra como una alborada, despierta con otra vida, con los encantos que habíamos olvidado durante el invierno.

Hermoso despertar el de estos días, en que el concierto de los primeros ruidos, de las campanas de los tranvías, las voces de los virtuosos madrugadores, el tintineo de los cántaros de leche y el golpe seco de las pisadas que anota la marcha de los que van al trabajo, llega a la misma cama, que nos retiene soñolientos, más directa y alegremente que en los amaneceres tardos y lluviosos.

Como a través de una grieta improvisada en el muro para que pase la algarabía de los sonidos opacos y sin belleza de timbre, pero llenos de la alegría interior que les presta nuestro optimismo al abrir los ojos y encontrarse con la bienvenida del sol más cercano.

Nuestras viviendas, nuestros pueblos, toda la anchura de Bilbao se inunda estas mañanas con una entonación y un brío que se vacía por los trenes que van llegando y sube en

olas por la calle de la Estación cantando un himno potente de fuerza contenida; mientras, los guardias olean sus uniformes en mitad del arroyo, saludando afables y sonrientes a los que cambian de acera.

La misma ría diríase decolorada, y unos destellos de agua natural y cristalina parecen adivinarse en los motivos de la corriente dudosa.

Brillan los cristales de los miradores, y las campanas que van tocando a misa parecen más argentinas y los fieles acuden a los templos rejuvenecida su fe, dando gracias al Dios creador, que nos ha prometido la resurrección de la carne en la última primavera eterna.

La muerte del Carnaval ha pasado desapercibida ante la gran semana de luz que hemos tenido.

Días nuevos después de la colada de las lluvias.

Sin el polvo triste y evocador que va naciendo, como las canas, de las tardes largas y cansadas del verano.

Todo son brotes ascensionales, ondas que se elevan, hojas y flores que comienzan a dibujarse sobre una humedad de rocío universal, que persiste con tal fuerza de crecimiento, que el mismo crepúsculo de la tarde carece de melancolía.

Yo lo he visto claramente en los sitios en que las grandes curvas de los montes, abandonadas como en un océano, dan ondas largas de eternidad, que amenazan con su magnitud anular la importancia de los fenómenos que rozan nuestro insignificante paso por la vida.

Entre argomales, bajo el Jata, Sollube, lleno de pinos jóvenes, que brotan por millares, viniendo la pesantez con su energía adolescente y multiplicada.

Allí, entre el concierto de sus esfuerzos mudos, llenos de elevación, ha sentido el eterno renacer que lucha contra la nada.

El bien opuesto al mal; la verdad contra los impulsos negativos de la ignorancia; la vida venciendo a los poderes sombríos de la muerte.

Sentado entre argomales, entre hierbas franciscanas, llenas de voluntad humilde, tendida la antena de mi organismo, abandonado a la inconsciencia vegetativa.

Dejando que entren por los oídos la armonía de las esferas, el aire libre al pecho; correr la sangre por sus canales, mientras va entrando por los ojos el panorama luminoso, con destellos de la decoración que comienza a incubarse.

Los planos distantes de todo lo que acecha por salir a la forma; del fondo de las piedras los insectos de cien patas, que andan con todas ellas por mero lujo y complicación.

Los sapos ventrudos que dan notas inesperadas de encantamiento con el tumor frío de su carne aguanosa.

Los bordones de los insectos, compañeros de las flores, armados con lanzas, garfios y defendidos por corazas y petos, que salen por el aire con sus alas de colores para describir círculos cabalísticos e indescifrables.

Los nidos colgados de las ramas, péndulos y suspendidos como barcarolas de amor, llenos de huevos, de calor, de libertad irradiante al romperse el encanto de la familia.

Vendrán también las sombras propicias, que aguardan el florón de hojas para sentarse bajo el tronco del haya, del roble acogedor y acompañar con su calma azul la nostalgia del caminante que se refugia en ellas.

Brisas suaves, eterno retorno de las cosas, llegan como una inspiración al argomal, a los brotes humildes de las hierbas franciscanas que me rodean.

A lo lejos, en las campas de esmeralda están paciando los corderos blancos, con sus vellones inocentes.

Anticipan el porvenir, la Pascua florida; el dios pagano que se sienta a la mesa con nosotros, ya ennoblecido y santificado, y toca la flauta de Pan con la alegría del chistu, los cantos y las danzas pastoriles.

¡Primavera que vas llegando para que el arco iris descienda a la tierra y brote de los recuerdos que ya fueron la flor de la esperanza!

F. de la R.

Bilbao.



## INOCENTADAS

### ALEGREMONOS DE HABER NACIDO

Estarás encantado, lector;  
sentirás que te sientes feliz  
escucho el cantar seductor  
que entonó don Miguel para ti.

¡Oh, qué bella y qué dulce es la vida!  
¡Qué hermosa tener gobernantes  
que la brindan sin hiel, desprendida  
de amarguras y espinas punzantes!

¡Oh, qué dulce es en época crítica  
el sentir que te endulzan con mieles  
de pragmáticas de alta política  
cuando buseas noticias crueles!

¿De qué sirven las cosas amargas,  
para qué pretendemos la luz  
que destaque en la vida sus cargas?  
¡Imitemos al sabio avestruz!

¡Adelante: la vida es muy corta!  
Ya sabemos que vamos muy bien.  
¿Qué hacia dónde?... ¡Y a tí qué te importa!  
Más temprano o más tarde... al Edén.

El Almadiero.

Iruña.

## PÁGINAS DE SU HISTORIA

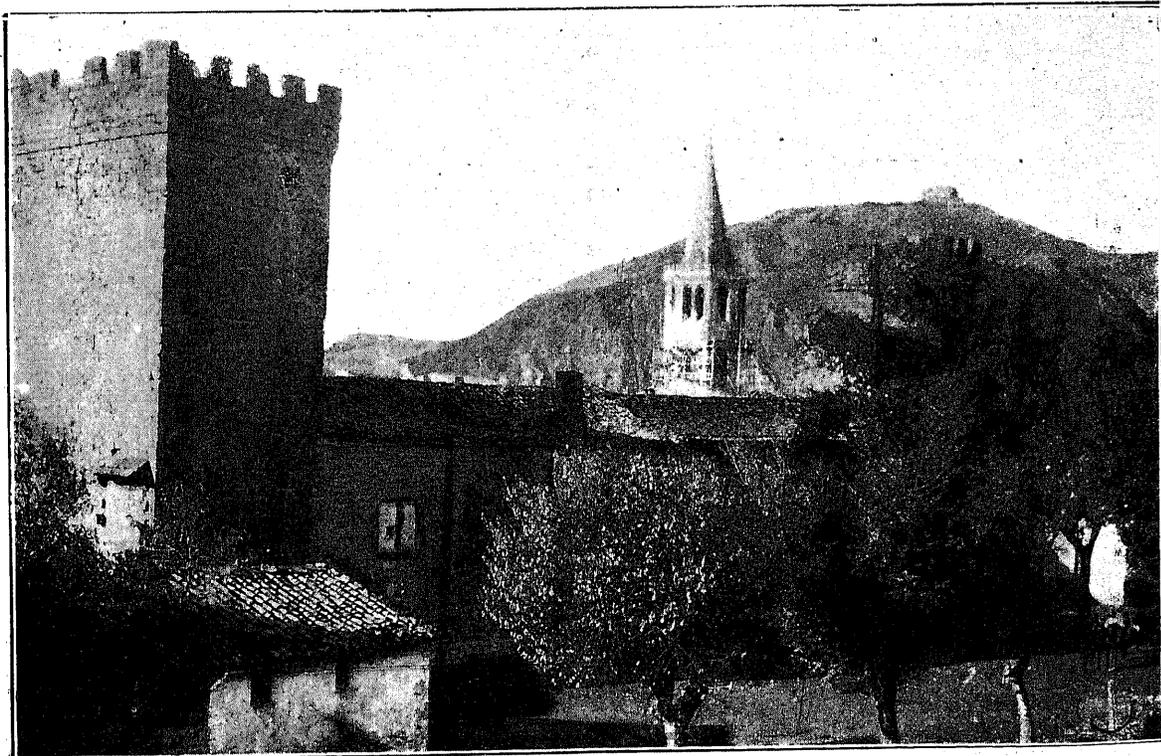
Debía ser a la sazón en que el reino de Navarra veía iniciarse las turbulencias de una guerra civil, cuando fallecida doña Blanca, primera esposa de don Juan II, contrajo éste segundas nupcias con la hija del almirante de Castilla doña Juana Enríquez. Según dispuso doña Blanca en su testamento y acordaron las Cortes de Navarra, era heredero de la corona, sin usar el título de rey mientras viviese su padre, el príncipe de Viana don Carlos. Este príncipe, por su carácter sencillo y bondadoso, era el ídolo de la juventud navarra, dedicado al estudio pacífico de las bellas letras y a las investigaciones históricas mejor que a ceñir el corcel de Marte, veía con antipatía el egoísmo de don Juan en retener un dominio que no le pertenecía.

Retiróse el príncipe el año de nuestra historia, que era el de gracia 1453, a la ciudad de Sangüesa acompañado de ilustres jóvenes que formaban brillante pléyade intelectual de aquella época. Todo respiraba paz y reposo en aquella vetusta ciudad orlada por vega florida que bordea serpenteando el caudaloso río Aragón y que tiene por emblema "La que nunca faltó" por el cariño y respeto a sus monarcas.

Torneos, trovas y disertaciones literarias constituían las honrosas distracciones que frecuentemente celebraba la juventud literata en el palacio de don Alfonso el Batallador donde el príncipe residía.

Por aquella época llegó a Sangüesa la reina doña Juana Enríquez acompañada de su padre el almirante de Castilla, para regir el reino de Navarra en nombre de su marido, haciendo mera abstracción del príncipe Carlos. Sentó esto mal y a su presencia en la ciudad del Aragón fruncieron el ceño los partidarios del príncipe, pues viendo en doña Juana una madrastra de carácter egoísta y duro, presumían que las consecuencias serían fatales para el bando Blamontés. Doña Juana Enríquez estaba adelantada en su embarazo al llegar a Sangüesa y sintiéndose cercano el parto se hizo portar en andas a la vecina villa de Sos (Aragón) y allí dió a luz un infante que luego fué el rey de España don Fernando el Católico.

Repuesta del alumbramiento marchó la reina a Estella, y dispuesto ya don Carlos a hacer valer sus derechos a la corona de Navarra, ayudado por el rey de Castilla don Juan II y por el príncipe don Enrique, puso cerco a la población donde se encontraba doña Juana



El castillo de Sangüesa

Enriquez. Acudió presto el rey de Navarra a libertarla, mas en vista del considerable ejército de su hijo, se retiró por tierras de Aragón. Interpretaron los aliados como una renuncia del rey de Navarra en socorrer a Estella y levantaron el cerco, marchando cada uno a su país. Al retorno del príncipe don Carlos a Sangüesa puso cerco a la villa de Aibar, de suyo agramontesa. Sabiéndolo su padre pasó por la parte de Sós con un ejército para batir al del príncipe. Puestos frente a frente los dos rivales en la llanura de Aibar, no tuvieron eficacia las recomendaciones de personas religiosas y sensatas que mediaron para evitar la lucha fratricida que se avecinaba. Enardecidos los ánimos de ambos combatientes, de agramonteses y blanmonteses, se lanzaron a un sangriento batallar, hasta que después de rudo combate cayó preso el príncipe con algunos de los señores que le acompañaban, huyendo los restantes. El rey sin querer ver al príncipe envióle al castillo de Tafalla, ordenando que se le guardase con buena vigilancia. Tras de la batalla irrumpió el ejército agramontés en Sangüesa, celebrando la victoria con gran disgusto de la mayoría de los sangüesinos. Mas entre los prisioneros conducidos al castillo de Sangüesa, parece que se notó la falta de un joven gallardo, hijo de hidalga familia de esta ciudad, muy amigo del príncipe, el cual batióse con recio brío, siendo uno de los que más daño causó entre los capitanes del ejército del rey.

Este valiente joven, llamado Roque Amador, era jefe de uno de los escuadrones del ejército del príncipe don Carlos; había salido sano y salvo de la contienda y los capitanes del ejército del rey tenían verdadero empeño en aprehenderlo.

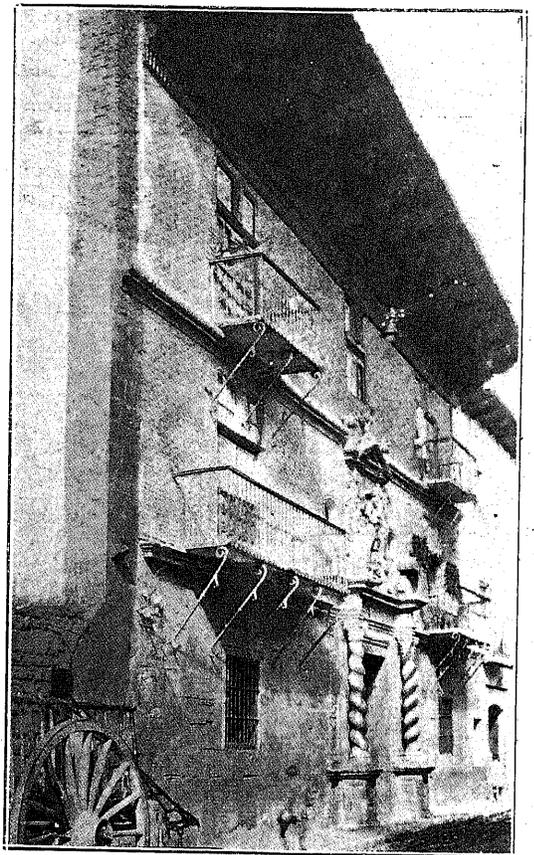
Sospechando que el joven capitán volvería a su casa de Sangüesa, ordenó el jefe de las fuerzas agramontesas se pusiese en guardia una compañía de infantes, para que colocados a uno y otro lado, es decir, a la entrada y a la salida del antiguo románico puente sangüesino, diéranle caza al retorno a la ciudad.

Esa tarde serena del mes de octubre, el río Aragón caudaloso por las primeras lluvias otoñales, bajaba orondo y panzudo.

Roque Amador, cabalgando en su alazán, maltrechos los arneses y vestimentas en la ruda batalla de los llanos de la Cebada, escaló la fragosidad de la tierra aibaresa por entre los olivares que suben por la cuesta mientras encuentran migosa la tierra, pasó a la parte de Sangüesa por las escarpadas y barrancadas de la cordillera. Desde lo alto del pelado monte observaba en lontananza la hondonada de Gayal y los collados de Rocaforte con tierras sativas de viñedo y otras calvas y peladas.

Advierten los vigilantes que por frente a San Nicolás desciende la empinada Roque con

rumbo a Sangüesa. Escóndese la compañía armada de lanzas que hace guardia a la entrada del puente y dan aviso a la del extremo opuesto para que se preparen. Roque Amador, sin sospechar la emboscada que se le había dispuesto, penetra en el puente, los enemigos cierran la entrada y a paso de carga, enhiestas las lanzas, dirígense en persecución de Roque. Al propio tiempo, la guardia de la extremidad opuesta corre al encuentro del jinete. "¡Rendíos!" gritan los cabos. "¡Matadle!", vociferan los grupos. Amador está asediado por el enemigo, armándose de valor heroico y sublime y poniendo su salvación en la fe religiosa que profesaba, exclama: "¡Mi Virgen! ¡Virgen de Roque Amador, salvadle!", lanzándose



Casa de las Marquesas

al río con su caballo desde lo más alto del puente.

Gozábanse los enemigos de su hazaña y con gran contento disponíanse a contar la desaparición de Roque entre las serenas aguas del Aragón, cuando aún no transcurridos cinco minutos, observaron que a unos quinientos metros del puente aguas arriba, emergía triunfante un caballero que cabalgaba alzado alazán. Prestos diéronse cuenta de que era Amador. Un ¡Ah! profundo suspiraron los pechos de aquellos hombres y no dándose cuenta cabal de lo que veían mostráronse anonadados y

como perplejos. Estupefactos ante el milagro habido se decían: "La Virgen le ha salvado. La milagrosa Virgen pétrea venerada en el altar del frontispicio de Santa María le ha librado de la muerte", y maravillados con la portentosa salvación la divulgaron, haciéndose lenguas del acto acaccido.

Escapó Amador del río por los vallares frente a las choperas que extendían su copudo ramaje y exclamó: "¡Gracias mil, mi Virgen! ¡Virgen de Roque Amador, me habéis salvado!" Entristecido por la emboscada vil de que había sido objeto, dijo: "¡Señor, los hombres no se aman como Tú, Maestro, dijiste que se amasen!"

Aterido de frío, de su cabalgadura vertía el agua como de enduchado baño. Cruzó las laderas cuyos almontes terrosos descendían hasta el Aragón y las vaderas que existían en el río Irati menos caudaloso que el Aragón y alcanzó el rocoso monte de Leire, cuyo pétreo verduzco refulgía los rayos del astro rey. La tarde calurosa enjutó en parte sus desharapadas ropas. Por cañadas y tortuosas sendas, que luego descendían al bardón pradero de Bayacua, caminó el caballero y desde la vega ilumberritana respiró satisfecho al divisar la populosa villa de Lumbier que, como vigía inmóvil, se alza sobre túrgido collado, observatorio contemplativo de valles y hondonadas, de puertos y altos, de foces y resquebrajaduras en toda su dilatada ojeada.

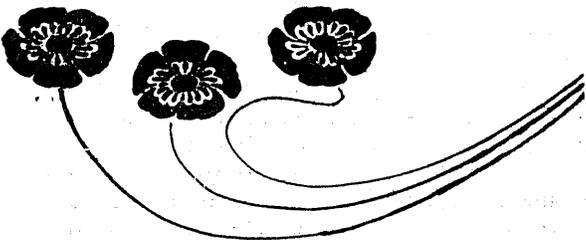
Aposentóse Roque en el casón de sus parientes de Lumbier, que al observar su estado lastimero condoliéronse, prodigándole cariños y afectos para que prontamente reaccionase.

Al día siguiente de la estancia en Lumbier el pueblo entero era parlero de la hazaña contra él cometida.

En el presbiterio lado izquierdo del altar mayor de Santa María la Real, de Sangüesa, se halla rememorado el hecho que acabamos de referir. En un cuadro de tamaño crecido, el pintor, con rasgos que no tienen nada de delicados, ha reproducido la escena del caballero que desde lo más alto del puente se lanza al río Aragón perseguido por nutridos grupos de gente armada con lanzas que le cortan la retirada por ambos lados. En la base del cuadro se lee el epígrafe siguiente: "Ex traditione per antiqua munita vetusto lapide pontis".

Miguel Ancil Galarza.

Pamplona, 1930.



## ANÉCDOTAS GIPUZKOANAS

### El chocolate de Villafranca

Una ola humana invadió la playa de Deba en la tarde de uno de fiesta dominical.

Gente moza y naturalmente alegre y bulliosa, daba expansión a sus aficiones filarmónicas, entonando cánticos o haciendo coro a algún acordeón o a txistus huérfanos de tamboril.

Lamentaba yo para mis adentros que aquella improvisada masa coral bilbaína, pues de Bilbao había llegado en tren especial y del mismo modo había de retornar a la invicta villa horas más tarde; deploraba yo, repito, que no predominasen entre las cantatas y tocatas las de carácter basko y atribuía la postergación al probable predominio de elementos no baskongados entre los expedicionarios, jóvenes de taller en su mayoría, entre cuyas familias es frecuente la inmigración.

Sin embargo, hubo un instante de involuntario e irresistible movimiento nervioso en todo mi ser. Creo que llegué a ponerme de pie en actitud de impulsiva protesta al oír entonar al txistu el pasodoble titulado "Cirila", del que no es responsable la música, sino la letra grosera cuyo sentido le hacen antipático e inaguantable. En Madrid el dichoso pasodoble, a fuerza de prodigado resulta forzoso tormento de inocentes y pacientes oídos.

En la enumeración de encantos de un veraneo por estas tierras figuraba el de dejar de oír la "Cirila".

No, no cabía la suposición de hallar a la tierra del zortziko y el aurreku contaminada por los excesos de una musa que bucea en el arroyo para hallar una letra que llevar al pentágono. Se comprende el respingo en quien se consideraba libre del suplicio de una otitis moral.

Abatido por el percance, vino a mis mientes el recuerdo del ocurrido hace muchos años, según podrá apreciarse por los detalles del relato a un gipuzkoano ilustre, prototipo de la caballerosidad, la ingenuidad y la vehemencia baskongadas: Don Francisco Goitia.

Hombre cultísimo y educado a la inglesa, era, sin embargo, un espíritu romántico de su época; es decir, que buscando el lado práctico de la vida, según teoría inglesa estudiada y comparada todos los días con la lectura de libros y periódicos ingleses, era un sentimental en el desarrollo de sus actividades sociales y familiares. Con arreglo a una frase vulgar, pero de una elocuente expresión, fué un hombre más bueno que el pan bueno.

Por serlo tanto, sobrellevó poco menos que como desgracia propia la que hubo de afrontar un amigo suyo de Villafranca, donde habitualmente residía Goitia.

Era el amigo de nuestro don Francisco un fabricante de chocolate, que logró acreditar la producción de su casa.

Por ser honradísimo el industrial mereció la amistad del honradísimo señor Goitia, y todo Villafranca conocía y celebraba esa comunidad de simpatías.

No sé si a estas fechas—¡y ha llovido desde entonces!—el caso fué que la tarea de chocolate de un día resultó fatalmente desastrosa. Las personas intoxicadas fueron varias, y a dos de ellas, religiosas por cierto, les costó la vida.

Obra de la fatalidad y no de la falta de conciencia del fabricante, la justicia actuó con saludable diligencia, pero la índole misma del asunto no requería la rapidez de las más enérgicas resoluciones. Por ejemplo, el auto de prisión del provisionalmente encartado hasta que la autopsia en los cadáveres no estableciese que la intoxicación había sido la causa de la muerte.

Hasta tanto, si grande era la ansiedad del pobre chocolatero, no era menor la de su excelente amigo y protector, don Francisco Goitia.

Llegó el día del temible y temido auto de prisión. Las prensas que habían gemido con los detalles del acontecimiento, volvieron a gemir con la providencia dictada por el juez de Instrucción. Villafranca en masa desfiló por la casa de don Francisco, con la misma pregunta en los labios: —¿Será cierto lo del encarcelamiento del chocolatero?

Y nuestro hombre, porque la noticia le contristaba y además porque, la verdad, resultaba ya molestia contestar a tantas preguntas, decidió pasar en San Sebastián el resto del día.

En la estación misma, le preguntó el jefe al despacharle el billete:

—Y diga usted, don Francisco, ¿es cierto que han metido en la cárcel al chocolatero?

Llegó a San Sebastián a la hora en que todo el mundo iba a los toros. No era devoto de la fiesta don Francisco, pero pensó que acaso asistiendo a la corrida y en una localidad de las más modestas, se libraría de la solicitud de muchos amigos conocedores de su interés en favor del pequeño industrial de Villafranca.

Como lo pensó lo hizo y poco después era uno de tantos espectadores en un tendido de sol, aquella tarde sin sol por estar nublado.

La fiesta se deslizaba sin incidentes. Más que detalles de la lidia distraían al amigo Goitia las ocurrencias de algunos espectadores, especialmente las de uno que estaba cerca de él, y que se incorporaba cada vez que lanzaba alguna cuchufleta como comentario de cualquiera de los lances de los toreros. Era lo que hacía reír a don Francisco y casi llegó a olvidar el desdichado asunto del chocolatero de Villafranca.

De los seis toros colmenareños que Araña echó al redondel para que se las entendiesen

con ellos Carancha y Angel Pastor (entonces para seis reses y de respeto bastaban dos matadores que, además cobraban menos de la mitad que los de ahora), el sexto llegó al último tercio difícilísimo para la brega. Angel Pastor se hartó de darle pinchazos y estocadas cortas e ineficaces. El hombre de los dicharachos que hacían reír a don Francisco tuvo felices frases de las proferidas a voz en grito... menos la última: la última de las oídas por el buenazo de Goitia, fué ésta:

—Pastor, a este toro no le matas, ¡lo que es! Deja el estoque y sírvele una taza de chocolate de Villafranca!...

Don Francisco rebotó nerviosamente en su asiento y acabó por desfilarse impaciente y malhumorado.

Algo de lo que me ocurrió a mí el otro día, al oír cantar con letra y todo "Cirila" en la playa de Deba.

Angel María Castell.

San Sebastián.

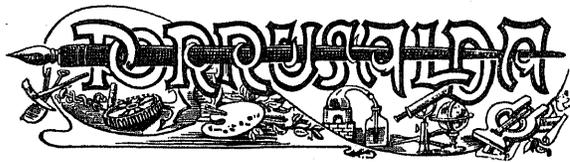


## “Adulado hasta la estupidez”

“Y calumniado hasta la vileza”

Escribe T. Mendibe, en un diario de Bilbao:

“Uno de los hijos de Primo de Rivera ha confesado en una interviú, entre otras cosas, que su padre ha sido el hombre “adulado hasta la estupidez”, y ahora “calumniado hasta la vileza”; pero aunque todos sabemos que es verdad la primera parte de esa frase, es decir, lo de que ha sido adulado hasta la estupidez, nunca ha debido declararlo el hijo del ex dictador, siquiera para no dejar en mal lugar a los aduladores. Indiscretamente ha llamado estúpidos a todos los que contribuyeron a ensalzar la figura de su padre. Estúpidos los que daban a calles y plazas el nombre de su papá; estúpidos a los que organizaban banquetes en su honor y a los postres pronunciaban discursos elogiando el talento y otras virtudes del entonces presidente, prodigándole piropos que hacían sonrojar; estúpidos todos los que le seguían, le vitoreaban y le aplaudían, y, en fin, más estúpidos todavía los que aportaron su dinero a la famosa suscripción de los cuatro millones. Los donantes eran los estúpidos, pero el dinero no; el dinero era muy simpático. De modo que ahora, sobre no agradecerles el *rasgo*, encima se les llama aduladores hasta la estupidez. Los enemigos de la dictadura ya sabíamos que había mucho de esto entre los partidarios de Primo de Rivera, y nos reíamos de los artículos y de los discursos encomiásticos; pero no podíamos suponer que sería uno de los hijos del dictador quien echase en cara a los favorecedores de la casa su adulación estúpida. ¡En buena situación han quedado los primorriveristas de ayer! Los únicos que estaban obligados a guardarles algún agradecimiento les descubren la farsa de aquellos famosos homenajes.”



**DESPISTOLIZACION**

En Méjico acaba de tomarse una medida acertada, que es muy aplicable para otros países de América.

El presidente de la República de Méjico prohíbe en adelante llevar armas, en cuya disposición están igualmente comprendidos los diputados, senadores y altos funcionarios.

Sólo los miembros del Ejército y la policía, en servicio, podrán usar armas.

**CONTRA EL MAQUILLAJE**

La Sociedad de Higiene de Madrid y diferentes médicos han declarado que la ondulación permanente, el maquillaje y la depilación de las cejas, produce gravísimas enfermedades en las mujeres.

Tomen nota los padres y los maridos.

**RASCACIELOS DE COLORES**

Ha comenzado a construirse en la Quinta Avenida de la ciudad de Nueva York, un nuevo rascacielos, que tendrá sesenta y nueve pisos. La fachada estará construída con bloques coloreados de terracotta pulimentada. Los colores cambiarán gradualmente desde los primeros pisos hasta los últimos.

**FOTOGRAFIA DE UN PLANETA**

El director del observatorio de Milán, después de unos intentos infructuosos, ha logrado fotografiar al planeta transneptuniano hace pocos días.

El descubrimiento de dicho planeta se debe al astrónomo Lowell, fallecido hace 14 años y haberse conseguido fotografiarlo, señala un aporte de gran importancia para la ciencia cósmica.

**ENTRE NIÑOS**



—Yo me llamo Loló; mi mamá Lili y mi chacha Tutú.  
—¿Y el perrito?  
—Pepito.

**Visitas**

Hemos tenido el agrado de saludar estos días a los señores Juan Pedro Servielle, de González Chaves; Domingo Iregui, de San Fernando; Manuel Molinuevo, de La Nacional; Franco H. de Mendoza, de Martínez.

**El doctor Asuero en viaje**

En estos momentos se encuentra viajando a bordo del "Cap Arcona", rumbo a Buenos Aires, el popular doctor Fernando Asuero, acompañado de su familia, su ayudante el doctor Sampayo y una enfermera.

**El doctor Ricardo Morea**

Aprovechando el viaje a Europa del doctor de la Asistencia Pública doctor Ricardo Morea, el Consejo Deliberante va a confiarle la misión de visitar las clínicas neurológicas y elevar los informes respectivos con carácter de servicios honorarios.

Se embarca también su señor padre don Ciriaco Morea.

**"Euskal Echea" de Comodoro Rivadavia**

En reciente asamblea general, celebrada por la sociedad "Euskal Echea" de Comodoro Rivadavia, su nueva Comisión directiva quedó constituida en la siguiente forma: Presidente, don Juan Iparrea; vicepresidente, don Teófilo Orbaiz; tesorero, don Nazario Iparraguirre; protesorero, don José Zubiaurre; secretario, don Pedro Barrenechea; prosecretario, don Gervasio Solache. Vocales: don Agustín Yurrebaso, Vicente Anduaga y Agustín Epelde.

**"Disonancias"**

Titúlase así una interesante revista de crítica musical que a veces dice cosas bien sonantes, contra otras que suenan mal, según su sensible estética auditiva.

Acaba de entrar en el cuarto año de existencia, con espíritu tranquilo y animoso, venciendo "los zarzales y reptiles" que dice le salieron al paso.

¡Y nosotros que creíamos que los músicos eran unos buenos muchachos ingenuos de mala lengua y aspirantes a genios! Pero los "reptiles" no han de ser legión, aunque no conocemos intérpretes de la "Jazz-Band" de cuyas desarmonías hemos tenido la precaución de huir al instante, alejándonos a distancias respetables.

La sal ática que usa "Disonancias" en favor de la armonía y de la depuración del gusto musical, es preferible a la forma vaselínica, porque las reacciones no se consiguen con suavidades, sino con remedios cáusticos.

La campaña de "Disonancias" es sana, oportuna y plausible en estos momentos de relajación artística.

**Nueva casa comercial**

Bajo la denominación "Los Baskos", los señores Mujica y Arrighi, inaugurarán próximamente en el pueblo de Morón, una casa comercial que se dedicará al ramo de almacén y artículos generales.

### Don Tomás Bilbao y Elorriaga

Después de permanecer durante la temporada veraniega en Necochea, con su apreciable familia, ha vuelto a radicarse en su residencia de la capital federal.

### Compromisos y enlaces

En la residencia de la familia del novio y en la mayor intimidad por el luto que guarda la familia, fué bendecido el 19 del actual el enlace de la señorita Eulalia Lucía Lartategui con el señor Guillermo Ryan.

—El 26 del corriente se llevará a cabo el enlace de la señorita Victoria Vaiseau con el señor José María Landajo.

—Llevóse a cabo el enlace de la señorita Celia J. Echenique Aguirre con el señor Manuel B. Miguens.

### Viajeros

En breve se embarcará para Europa, donde pasará una temporada, la señorita Luisa Garitaonandía.

—En el vapor "Conte Verde" se embarcó para Europa el señor Domingo Achábal.

—Para Santa Fe partió el señor Santiago Iturraspe.

—De Saladillo regresó la señora María J. A. de Inda.

—De Puerto Deseado, donde residía, el señor Pedro Vizcay, que ha fijado su residencia en Quilmes.

—El 15 del actual partió para Europa en viaje de recreo el apreciado comerciante de Laboulaye don Lucio Landa, en compañía de su señora esposa Anita Arabareo de Landa con sus dos hijitos Pocholo y Elisabeth Dora Eugenia.

### En memoria de Bozas Urrutia

El "Diario del Pueblo" de Tres Arroyos, dedica la primera página del 18 del actual a recordar el primer aniversario del día en que cayó su director don Evaristo Bozas Urrutia, asesinado en las sombras de la noche en una calle de dicha ciudad.

Tan repudiable crimen causó general indignación y al renovar el recuerdo en esta fecha, vuelven a revivir aquellos sentimientos de protesta por crimen tan bárbaro.

### Accidente mortal

Víctima de un accidente sufrido días atrás, falleció en Melo (F. C. P.) el niño Rubén Isidro Martínez, de ocho años de edad, hijo de don Isidro Martínez y de doña Lucía Ceborio de Martínez, que constituía la alegría de su hogar.

### Necrología

Dejaron de existir en la capital federal: Quitéria G. de Bergara, Santiago Querejeta, Rosa María Mendizábal, Lucas Echeberry, Estela del Carmen Bergara, Inés Arabehty, Micaela Arestigueta de Errekalde, Graciosa Bergara (viuda de Herranz), Pablo Ciriaco Vizcaya, Ricardo S. Landívar y Francisco Apaolaza.

—En Escobar: Pedro Aguerrebere.

—En Quilmes: Magdalena Mentignibel y María B. de Elissalt.

—En Magdalena: Francisco Apaolaza.

—En Villa Devoto: Juan Garat.

—En Tres Algarrobos: José Zabala Irigoyen.

—En Lobería: Juana S. de Zurralde.

—En Ranchos: María Bordegain de Salagoity.

—En Dolores: Juan Harisgaray, vecino de General Guido.

—En Cañuelas: Teresa P. de Mendigochea.

—En Avellaneda: Carmen B. Vda. de Etchart.

—En Concepción de la Sierra (Misiones): Luis M. de Bayo Albizuri.

—En Carlos Casares: Teresa P. de Mendigochea.

### LOS BASKOS EN EL URUGUAY

#### Reuniones familiares

En la residencia de los esposos Garayalde-Etcheto tuvo lugar una lucida fiesta social, en celebración del cumpleaños de su hija señorita Celia Esther.

Los numerosos invitados fueron atendidos por los dueños de casa con la mayor gentileza.

#### Doctor Gerardo de Arrizabalaga

Muy sentido ha sido en Montevideo el fallecimiento del destacado doctor Gerardo de Arrizabalaga.

Su sepelio constituyó una verdadera manifestación de duelo, en cuyo acto figuraban numerosos colegas, estudiantes y representantes de la Facultad de Medicina y de la Asistencia Pública.

#### Julio Berroa Michelena

En el círculo de relaciones del joven comerciante don Julio Berroa Michelena, ha sido muy lamentada su muerte.

#### Hecho de sangre en un comercio

Por desinteligencias en la dirección de un comercio que tenían en la capital uruguaya, en la esquina de las calles 18 de Julio y Defensa, Angel Aramburu en un mal momento de violencia, descerrojó tres tiros de revólver a quemarropa sobre su socio Luis Imaz, el que falleció en el acto.

Este lamentable incidente causó impresión en los círculos comerciales, en los que los actores disfrutaban de general estimación.



ALABA

### APERTURA DE CALLES

En las inmediaciones del nuevo Seminario de Vitoria, se va a proceder a la apertura de nuevas calles.

### RENUNCIA DE UN CONCEJAL

Ha presentado su renuncia del cargo de concejal del Ayuntamiento de Vitoria don Cesáreo Iradier.

### NUEVOS CONCEJALES

Se sabe que serán nombrados concejales del Ayuntamiento de Vitoria los republicanos señores Zárate y García y el mayor contribuyente señor Lasa.

### LOS ACREEDORES DE "LA AGRICOLA"

En el Ayuntamiento vitoriano se ha recibido una proposición de los acreedores de "La Agrícola", de Pamplona, ofreciendo la cesión de las aguas de Elguea por la cantidad de 850.000 pesetas.

Se da el caso curioso de que estas aguas fueron cedidas anteriormente por la cantidad de 650.000.

El alcalde ha hecho constar que esta adquisición encierra gran importancia para la ciudad.

### LLUVIAS TORRENCIALES

En Santa Cruz y en Maeztu han caído lluvias torrenciales, causando perjuicios en muchos edificios y en la central de Antoñana.

### POLITICO BANQUETEADO

Los republicanos de Vitoria obsequiaron a don Eduardo Ortega y Gasset con un banquete en el Hotel Frontón.

Durante la sobremesa se habló de cuestiones políticas de palpitante actualidad, participándose al homenajeado la idea de continuar las gestiones para celebrar actos públicos con significados elementos izquierdistas, tan pronto como sea permitido.

## BIZKAIA

### LOS ALCALDES BIZKAINOS

Esta es la relación comprensiva de los Ayuntamientos de la provincia menores de mil habitantes, con expresión de los nombres y apellidos de los actuales alcaldes-presidentes de las corporaciones respectivas:

Amoroto, don Carlos Urrutibeaskoa; Apatamonasterio, don Ignacio Aresti; Arakaldo, don José Pagaazaurtundúa; Aránzazu, don Antonio Bilbao; Arrazua, don Angel Navea; Arrankudiaga, don Benito Maza; Arrázola, don Lucio Buluaga; Axpe y Marzana, don Rafael Alziburu; Bakio, don Juan San Juan; Barrika, don Francisco Pagoaga; Castillo Elejabeitia, don Ricardo Bilbao; Kortézubi, don Leoncio Arrien; Ereno, don Florencio Beaskoa; Forúa, don Santiago Ipiñaga; Frúniz, don Félix Muruga; Garay, don Teodoro Aresti; Gorozika, don Juan A. Barrankúa; Gizaburuaga, don Francisco Onandía; Ibárruri, don Víctor Agirre; Izurza, don Florencio Uríbarri; Lanestosa, don Pedro Martínez; Laukíniz, don Eustaquio Madariaga; Lemóniz, don Eusebio Egía; Maruri, don Julián Hormaza; Mañaria, don Angel Capanaga; Mendeja, don José I. Zendeoya; Meñaka, don Francisco Egía; Morga, don José Julián Uribe; Murueta, don Francisco Muruetagoyena; Nabárniz, don Ignacio Gabikagojeskoa; Bedia, don Cipriano Mugarza; Ubidea, don Ildefonso de Aréchaga; Urdúliz, don Cipriano Inchaurreta; Villaro, don Lucas Zamakona; Zaldúa, don Cándido Garitao-mandía; Zarátamo, don Guillermo Pradera; Zollo, don Celestino Urrutikoechea; Echano, don Domingo Beaskoechea.

### FORMIDABLE TEMPORAL

Un violentísimo temporal desencadenado sobre la capital bizkaína y sus alrededores causó grandes daños.

En la calle de la Autonomía ha derribado seis metros de pared de un bar.

En la calle de Concha, ha derribado veinte metros de valla.

En el chalet número 6 de Olabeaga, se ha desprendido un trozo de pared, causando a Isabel Barceas heridas en la cabeza.

En la Ribera de Deusto se han desprendido seis metros de pared de ladrillo de un chalet.

El estado del mar era imponente. Cuando intentaba fondear en Santurce el vapor "Cabo Roche", ha escorado de babor por haberse corrido la carga, viniendo a chocar contra el muelle.

El maquinista dió marcha atrás y después pudo fondear en seguro con cadenas largas.

### EN DURANGO

En el kilómetro 32 de la carretera de San Sebastián, chocaron dos automóviles: uno conducido por su propietario don Juan Arbe y otro de la matrícula de Bilbao, propiedad de los señores Bidegain.

A consecuencia del accidente resultó herido de alguna importancia don José Arbe, de 32 años.

### BLOQUE ANTIMONARQUICO

En Bilbao se hacen trabajos para constituir un bloque antimonárquico y para formar una Federación Basko-nabarra que sea el frente único.

### EN OCHANDIANO

Se desbordaron los ríos Iturrizar, Olazar y Urkiola, que pasan por dicho pueblo, quedando inundada una gran extensión de terreno, pues llegó a alcanzar el agua una altura de tres metros sobre su nivel ordinario.

El agua penetró en varios establos de los que hubo necesidad de desalojar el ganado.

Algunos vecinos de la calle de Arrabalde tuvieron que desistir de penetrar en sus respectivos domicilios por estar inundada la citada calle.

También hubo que suspender los trabajos en la fábrica de electricidad de Aramayona, a causa de haberse inundado la dinamo.

Dicha fábrica surte de fluido eléctrico a unas talleres que tuvieron que suspender los trabajos 150 obreros de dichos talleres.

Los Miñones de Ochandiano prestan servicio de vigilancia por el interior de la localidad en evitación de desgracias, no habiendo que lamentar ninguna por el momento.

### EN BARAKALDO

Se celebró la subasta de obras, para las Escuelas Artagabeitia, adjudicándolas al contratista don Mariano García, en el precio de 38.720 pesetas.

### EN GUECHO

Fueron proclamados concejales para integrar el nuevo Ayuntamiento los siguientes señores: Don José María Martínez de la Riva, don Tomás Urkijo Aguirre, don José Taramona, conde de Castelnuovo, don Juan Urizar y don José María de Olívarri y Zahiría.

Este último señor renunció a su cargo y asimismo don Jesús Uríbarri, proclamado anteriormente.

### EN ALGORTA

Falleció el doctor Ernesto de Alcibar y Gortazar, médico municipal.

Caballeroso y afable, su modestia y otras cualidades le conquistaron muchas simpatías.

### EN VILLARO

En un monte de este pueblo fueron pasto de las llamas 15.000 pinos de trece años.

Se declaró un incendio en la casa propiedad de Vicente Gortazar.

El edificio quedó reducido a cenizas.

### EN AXPE-ARRAZOLA

Se declaró un incendio en el aserradero mecánico de Gorostiza y Urizar. El edificio y la maquinaria quedaron destruidos, así como gran cantidad de madera.

### EN MUNGIA

Se celebraron solemnes funerales en memoria de

la señorita María del Carmen de Galarza y González, fallecida en Miranda de Ebro.

### NECROLOGIA

Han dejado de existir en Bilbao: Román Amezaga e Ibarrondo, Sandalio Domingo y Salvatierra, Vicente de Basabe y Ansorena, Fermín de Landa y Arteach, Sotero de Errasti y Uruburu, Ignacio de Urresti y Laradogoitia y María Cruz de Larrañaga y Beitia.

- En Santurce: Telesforo Martínez San Martín.
- En Deusto: Laureano Gutiérrez y García.
- En Plenzia: Josefina Ereñozaga y Ana Gardoki y Mandaluniz.
- En Galdakano: Sotera Uriarte.
- En Lekeitio: Juan de Acordagoikoechea.
- En Gernika: Tiburcio Andonegi.
- En Lejona: Juan Andrés de Gana.
- En Deusto: Laureano Gutiérrez y García.
- En Barakaldo: Asensio de Saracho y Rafaela Llandera y Polanco.

## GIPUZKOA

### UNA DISPOSICION GUBERNATIVA

En San Sebastián causó pésimo efecto la actitud del ministro de la Gobernación al prohibir el juego en las playas.

En realidad, no se evitará el vicio del juego con esa prohibición, en cambio, perjudica grandemente a una playa cuya vida y desarrollo depende en parte de la inclinación del público al entretenimiento de probar la suerte.

### FURIOSO TEMPORAL

Los diarios donostiarras dan cuenta del furiosísimo temporal que se desencadenó sobre San Sebastián, causando muchos daños.

En Behobia la crecida del río Bidasoa causó inundaciones en proporciones alarmantes.

Las pérdidas materiales son muy considerables.

En la línea del ferrocarril del Urola se han desprendido varios cables, quedando suspendido el servicio de trenes.

En Iztueta, el viento ha derribado un carro de transportes.

El vehículo iba arrastrado por tres caballerías.

En la Avenida de Francia ha sido también derribado un carro del regimiento de Sicilia.

Por fortuna los soldados que cuidaban el carro no han sufrido daño alguno.

Comunican de Artikutza, que la crecida del río Urumea ha causado grandes daños.

### EIBAR

Partieron de esta villa para la República Argentina las señoritas Concepción Narvaiza y Felisa Amezi y los señores Benito Loyola y Nicolás Echeberría.

### TRECE VAGONES DESCARRILADOS

En las cereanías del puente de hierro de Loyola, de la línea del Norte, ocurrió (en San Sebastián) un descarrilamiento de madrugada.

Al pasar el tren de mercancías número 1.093, descarrilaron trece vagones de los 55 que componían el convoy.

El descarrilamiento fué ocasionado por haber caído a la vía una portezuela de un coche de tercera, de un tren mixto.

No hubo desgracias que lamentar. La vía quedó interrumpida algunas horas.

### EN ORMAIZTEGUI

Dejó de existir el señor Julián Arzeluz y Alzola, persona muy estimada por sus excelentes cualidades.

### CONFERENCIA

En el Ateneo Gipuzkoano dió una interesante conferencia don Eladio Esparza, disertando acerca del tema: "Reflejos del Bidasoa", siendo aplaudido por la numerosa concurrencia que acudió a escucharle.

### EN DEBA

En la finca denominada "Zendoya", ocurrió una sensible desgracia.

Un joven llamado Claudio Astigarraga, de 15 años, que llevaba una escopeta, se le disparó y la carga fué a dar al niño Agustín Zendoya Larrañaga, de 12 años, natural de Azkoitia, que se encontraba en la finca pasando el día con sus familiares.

El niño murió al poco rato de ocurrido el suceso.

### EN AZKOITIA

El carnaval pasó casi desapercibido en la villa.

Las gentes abandonaron el pueblo, en busca de diversiones en otros inmediatos.

### DOCTOR JUAN MANUEL OA Y AMILIBIA

A los 82 años pasó a mejor vida, en San Sebastián, el doctor Juan Manuel Oa y Amilibia, persona muy prestigiosa que gozaba en Donostia de generales simpatías.

Era el finado competente médico, que se destacó por su honesta laboriosidad. Consecuente republicano y amigo de la cultura, fué uno de los fundadores del diario "La Voz de Guipúzcoa".

Gozaba de general consideración, siendo por lo tanto su muerte muy sentida.

### NECROLOGIA

Fallecidos en San Sebastián: Patricia Victoria Sansinenea, María P. Larrea, Manuela Aldalur Ibar-guren, Esperanza A. Argandoña, Nicolasa Munterola Jarza, Bernardo L. Armentia, Francisca Guerra Calvo, Manuela Almandoz Arrieta, José Goikoechea Arratibel, Margarita Gil Elorza, Juan Zabala Aleibar, Jesusa Barandiarán y Aguinaga, Concepción Tellería Manteola.

- En Zaldibia: María Jesús Ayestarán.
- En Rentería: Francisco Irigorri.
- En Placencia: Dolores Aranguren de Larrañaga.
- En Eibar: Víctor de Aramberri.
- En Elgoibar: Pedro de Arcitourtema.

## NABARRA

### EN MARCILLA

Se terminó la campaña remolachera y la molienda de este tubérculo.

### EN ECHAURI

Se ha constituido el Juzgado municipal en la siguiente forma: Juez, don Cándido Elizalde López; suplente, don Juan Jáuregui Saldice; Fiscal, don Gregorio Apesteguía Goñi; suplente, don José Astoz.

### EN ITURMENDI

Se declaró un violento incendio en la fábrica de jabón "El Gato", la cual quedó completamente destruída, no obstante los esfuerzos oportunos empleados para su extinción.

**EN TUDELA**

Han comenzado los trabajos en el canal Victoria Alfonso, del trozo que pertenece a esta localidad de la carretera de Tudela hasta el camino Campo-adentro, donde enlaza con el trozo que está terminado del canal.

**INUNDACIONES**

En los barrios de la Rochapea y Magdalena de Pamplona y en la mayor parte de los pueblos de esta provincia, a consecuencia de un fuerte temporal se produjeron inundaciones causando muchos daños.

**LOS NUEVOS AYUNTAMIENTOS**

Continúan constituyéndose los nuevos Ayuntamientos de los pueblos nabarros, en la siguiente forma:

De ALSASUA: Alcalde, don Antonio Goikoechea Otegui; mayores contribuyentes: don Gustavo Arizmendi, don Francisco Celaya, don Félix Larrea, don Felipe Villarreal, don Andrés Mendía, don Crisóstomo Sáez y don Eduardo Arteta; ex concejales: don Pedro Recarte, don Casto Bengoechea, don Antonio Goikoechea y don Javier Zufiaurre.

De PUENTE LA REINA: Alcalde, don Alejo Arrastia; primer teniente alcalde, don Calixto Razquin; segundo, don Eleuterio Eecnarro; concejales: don Luis Martínez, don Carmelo Iriarte, don Sebastián Subiza, don Remigio Ayerra, don Antonio Casi, don José Martija, don Clemente Reta, don Gaspar Díaz del Río, don Ignacio Gaztelu y don Juan Santesteban.

De ZIRIZA: Alcalde, don Pablo Urdáiz; concejales don Carlos Alzo, don Pedro Aranguren, don Inocencio Urdaniz, don Benito Gofii, don Severiano Belzunce, don Tomás Lizarrondo, don Aniceto Aramendía.

De BIDAURRETA: Alcalde, don Severo Beloqui. Concejales, don Estanislao Arbizu, don Antonio Ezeurdia, don Nicasio Arvizu, don Florencio Vieña, don Santiago Ciriza, don Victoriano Labiano y don Simón Unzu.

De ORORBIA: Alcalde, don Apolinar Lezaun; primer teniente alcalde, don Luis Carlósen; segundo, don Braulio Leyún; concejales: don Ulpiano Pérez de Obanos, don Angel Díaz de Cerio, don Antonio López, don Doroteo Artázeoz, don Teodoro Ayerra, don León Andueza y don Manuel Azanza.

De EDIARREN DE GUIRGUILLANO: Alcalde, don Santiago Unanua

Don Evaristo Asiain, primer teniente alcalde, don Eulogio Yoldi, segundo teniente alcalde, y concejales: don Simón Andueza, don Teodoro Zugasti, don Francisco Senosiain, don Francisco Arizaleta y don Bruno Trujo.

De ARRONIZ: Alcalde Presidente, don Jesús Barbarin; concejales: don Policarpo Armendáriz, don Gregorio San Juan, don Casto Echeberria, don Ceferino Echeberria, don Ramón de Miguel y don Alberto Montoya.

De ELIZONDO: Alcalde: don Luis Plaza. Concejales: don Pedro Fagoaga, don Dimas Irigoyen, don Tomás Iturria, don Santiago Oteiza, don Ramón Lacoizqueta, don Felipe Echenique y don Lorenzo Dolagaray.

Concejales mayores contribuyentes:

Don Joaquín Gamio, don Manuel Ubillos, don Fermín Ubillos, don Fermín Larregui, don Fernando Cortari y don Román Lacoizqueta.

**EN MORENTIN**

Se van a llevar a cabo por fin las proyectadas obras de regadío que están presupuestadas en pesetas 67.540 para quinientas robadas, lo que significa una importantísima mejora de dicho pueblo.

**EN MURCHANTE**

El vecindario, constituido en comisión, se ha dirigido al Ayuntamiento solicitando la supresión de los odiosos impuestos que pesan desconsideradamente sobre la gente trabajadora del pueblo.

**DESBORDAMIENTO DEL IRATI**

A consecuencia de las pertinaces lluvias, el río Irati ha sufrido un desbordamiento tal, que según referencias, será la mayor crecida que se ha conocido en los últimos cien años. No han ocurrido desgracias personales, pero los daños causados en huertas y demás, son de consideración.

**EN LIZARRUSTI**

Se celebraron en este pintoresco pueblo con toda animación las fiestas de San José. Concurrieron forasteros de Ataún, Etxarri Aranaz y pueblos circunvecinos.

**EN ESTELLA**

Se han hecho plantaciones de chopos en muy buen terreno y muy a tiempo, pues es grande el interés que reina por esta clase de planta, la cual es la que más provecho da en esta localidad.

También ha dado principio la apertura de cuarenta mil hoyos o más para la plantación de pinos en el terreno que se autorizó a la excelentísima Diputación.

**EN FALCES**

Se ha inaugurado la instalación del servicio telefónico.

**EN BURGUETE**

Se declaró un incendio en el Hotel Loizu, que fué rápidamente sofocado y localizado sin que el fuego se comunicase a las casas vecinas.

La pronta intervención auxiliadora del vecindario hizo que el edificio no quedase reducido a cenizas.

**NEGROLOGÍA**

Dejaron de existir en Pamplona: Miguel Reta, Vicente Diez de Ulzurrun, Vicente Oteiza, Manuel Lakunza Lorea, Feliciano Barasoain, María Celaveta y Esparza (viuda de Larrainzar), Benigno Echeberria, Francisca Ciurritz, Juan Urta y Juan Ardanaz.

—En Olite: Pascual Luna Pérez Uriarte.

—En Tafalla: Bárbara Rey de Eguaraz.

**LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA**

**AZPARNE**

Baginituen jadanik, gure eskualdean, trinket politak, trinket ederrak.

Es dut uste neun izan den bein ere trinketik nola baiña Azparneko Berria: argia, izarikoa, begikoa. Eta, neun agerzekotz, ortan daukute gure pilotari oberekek heren jokoa zabal eta garbi agertuko, koropilotari matrikularik gabe. Alaber, pilotari gaiek ez dukete toki oberik ikasteko, anditzeko, zarragone eimerat eltzeke, eta — nork daki? — ein ortarat eldurik, gorago igaiteko.

Berria trinket ori gizon baten "obra" dugu: azpandar eskualdun batena, J. P. Choribit jaunarena.

—Aspaldian, pilota maite dutenen ao-miitan zen trinket-herriko len partida, jokatua izan da, mundu izigarri baten aitzinean. Trinketa betea zen koka aala koka.

Arasaldeko iruetako otoa otoaren gainean ginintuen eta lauak iriko, ikusteko zen emengo moimendua. Eskual-erriko zoko guzietarik jaliak ziren eta zombait baziren Espainiatik jinak.

Lauak eta laurdenetako, trinketa atxik ala betea da gizon eta emazte. Ikusten dugu oorezko tokian, buruzagi de Saint Jayme jaun maitea pilotako jokb ederraren sustengatzaile oberenetarik bat, urten gatik beti gordein nagona, Choribit eta Darmendrail jauna erdian dago pilota eta trinket solas, denak bezen gazte. An dira oraino Dasance jauna, Oxoby, Fernand Forgues, de Saint-Pastou, Bernardin Diharce amerikanoa beste amerikano batzuekin, Choribit jaunaren adixkide andienak. Beaxka, Dongaitz, Arce, Trolliet jaunak, bainan nola izenda oro?

Una nun ditugun lau pilotariak txuri txuria, zombait jo eginen dute eskuen berotzeko eta lauak eta ogietan or agertzen dena, Ingress, trinketeko aitzindaria, bost liberako zilarra eskuan. Kutx ala pil, bota Inazioren dako.

Or asten dira, aski ezteki len kintzetan, salbu Inazio; au laparra bezala lotzen da astetik. Seira bardin dira eta au izanen da bardinze bakarra. Gero emeki emeki Darraidou eta Inaziok artzen dute abantaila. Edouard Arrayet ez da atzean eta Ernest artzen ere ez egun oherenean, utsak egiten dituzte eta frango itsusiak. Emeki emeki jartzen dira bainan besteak beti zortzi amar ponduz aitzinean eta oren bat eta laurdenen buruan finituko dute 50 eta berrogoi.

Partida asteen, Ingres-ek oiu egina zuen, Lissar jaun deputatuak emaiten zituela bost eun libera, ez dizka bi irabazduner, trinket ortako len partidaren ooretan.

Bigarren partida, Aguerre-Irigoin Izurakoak, Jean Etxeberri-Lustalot-en kontra. Aguerrek len marraren kampotik bota. Gurek galdu dute aise, Aguerre nagusi baitute.

Denek laudatzen zuten trinket ederra eta ostatu andia; Choribit jaunari ez baitzakon itsusi.

—Aratsaldean apaleana Chemartin Elissondo, aiarr Larreburukoa, bere kurriergoa eginik, etxerateko apailuen artzen ari zelarrik postako ondoan, departamenduko oto andietrik batek jo du eta gibeledo errota bat gerroaren gainez gain iragan dako doakabeari. Bellecave potikariorak altxatu dute, bainan laster eman du azken atsa, apezaren laguntza izan ondoan. Otoa gibelka zolan itzultzeko eta orduan du jo gizona gibeled.

—Taratulu zilo bat eginik arbola tronko bati, borbora ezarri du mitzarekin, Jean Dublane Labiri Jakindeikoak igande goizean, suko egur potxi baten txoatzeko.

Uste etzuelarik su artu du bolborak eta zilotik begitarerat jo, arbola zartarazi gabe alere. Begiartea titakatua, begi ezipalak antuak ereman dute Baionarat. Berak etzakien begiak zertan zituen, ez baitzezazken idek.

Minbera ditu oraino, bainan bederen oartua da ikusiko duela.

### BAIONA

Jende gutisko bezala zen Argain eta Claverie asi direlarik Jean-Louis eta Leonisen kontra. Astean dirua Leonisen alde zen guti edo aski. Zer partida! 44 eta 30, Leonisek 30! Dirua orduan mila berrogoita amarren kontra! Eta berrogoita bederatzira bar-

dindu eta Leonisek irabazi pondu batez! Ango esku zartak Leonis trinketetik ateratu delarik! Joko ederra egin dute lauek. Berritz aribalire, mundua bai litake segur; balio du partida horrek. Eia beraz, Frantxua?

—Plekari oberenen eta Laborde eta Aguerren artean ez da ozka andi andia.

Léonis etzelarik egun tzarrean ez dituztea amar kintzez garaitu Léonis eta Isidore Dongaitz. Bira, bostna, amarna, amekara, berdin izan ondoan, zortzi bat punduren aintzina atxiki du Léonis-ek bein. Gero aatik ogoi eta bederatzira, eta amarna ere berdinurik, gaztek egin dituzte amazapi kintze lerro lerro, Labordek sei botetik eta zortzi joz, bertzeak iru.

Léonis ernatu da eta berrogoietarat eldu segidan. Orduan eskas zituzten iruak egin bertzek, Labordek azkena eskunean plekari andien baten kintzea.

Bertze eskua minberaz naski, Dongaitz ondarrerat soberaxe ezkeraz.

—Igande aratsaldean mundua trinketean. Arce eta Ignacio, Arrayet anaien kontra ari zirela jakiteaz geroz alainan jendea berotzen.

An zirenak loriatuak atera dire partida bat ezin geiago ederra ikusi zutela. Partida guzian elgarri jarraikiz joan dire. Pario eroentzat etzen biderik.

Ondarrerat berdintzeak, ogoi eta emezortzira, emerezira, berrogoi eta bira. Arce orduan jauzi berrogoi eta bederatzi Arce, bertzek berrogoi eta zazpi, ok botan. Azken kinzean berdin eta norbeitak joan bear, Ernest Arrayetek uts egin, menturaz anaiarentzat obeki zitaken pilota.

### DONAPALEU

Zer merkatu ederra Donapaleuko azken merkatua! *Idiek* egin dute: 6.000 fr. parek. Beiek: 3.000 fr. sos ederra. Ergi bakotzak, 870. Aratxeak apur bat apaldu dirienez: 6, kiloak, lekuan berean. Ala-ala bortako gizenek: 9.50. Ederrak izan bear zuten. Arrotzeak bakarrik apal gure merkatuan: 5 fr., dozana — eta urbil-urbila Peyroaden 9 fr.

### BUSSUNARITZE

Gure d' Apat zenaren illoba andere Geneviève Vanden zande ezkondu da Jean de Barmon Bretagnako aiton seme batekin.

### MAULE

Igaran astia, aste gaitza. P. Mispiratéguy, 81 ourte, J. Lago, 72 ourte, eta Salvador Carrasco, 18 ourte, il dira.

Motiko gazte ila buruko min bortiz batek pleigatu du dembora llaburretan barnen.

### MUGUERRE

Kantonier batek atxeman du ur andi bazterrean, gorputz bat. Andik urbil atxeman dute palto bat eta barneko paperetan Zardoya tindatzailearen izena. Burutik naasia bezala asaldatua joana zen goiz artan Santispiritan bere etxetik.

### URRUGNA

Berant bada berant, erran dezagun, noizbeit bederen, nola gan diren errian sortziak eta bertze, gauden urtian. Sortzeak: eun eta bederatzia — Ilak: berrogoi eta anahirur — Ezkontzak: ogoi eta zazpi.

—Ixtripa bat gertatu, berrogoi eta amar bat urteko langile bati: andizki kolpatu da. Michel Oyanko launian ari zen Bettiribaitako etxe-herrian: chefautatik uratsak ust eginik, aski goratik erori da eta ixtor bat autsi. Laster Baionarat ereman dute, eta an bear izan diote ixterra moztu.